

**Eine Erfahrung mehr!**

Praktikum

Workshops

Firmenbesuche

Bewerbungstraining

Sprachkurse

**Een ervaring rijker!**

Workshops

Stages

Taalcursussen

Bedrijfsbezoeken

Sollicitatietraining

**Fit voor een stap over de grens?**  
**Fit für einen Schritt über die Grenze?**

**Pak jouw kans**  
**Nutze Deine Chance**

# euregio-Xperience – grenzüberschreitende Erfahrungen leicht gemacht

## **Das Problem**

Die Staatsgrenzen innerhalb Europas ohne Visum und in den Ländern des so genannten Schengener Abkommens sogar ohne Passkontrolle zu passieren, ist heute eine Selbstverständlichkeit. Im Nachbarland einkaufen gehen, Freunde besuchen oder einen Tagesausflug machen – das ist kein großes Abenteuer mehr. Aber wie durchlässig ist die Grenze, wenn es um das Thema Arbeit und Ausbildung geht? Auch in diesen Bereichen hat sich in den vergangenen Jahren vieles zum Besseren gewendet, auch wenn hier noch Potenzial nach oben ist. Aus diesem Grund hat sich die euregio rhein-maas-nord mit dem Projekt euregio-Xperience zum Ziel gesetzt, bei Auszubildenden und kleinen und mittelständischen Unternehmen (KMU), das Bewusstsein für den grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt zu stärken.

## **Chancen für Auszubildende**

Mit dem Projekt euregio-Xperience möchte die euregio rhein-maas-nord als grenzüberschreitender öffentlich-rechtlicher Zweckverband vor allem junge Leute in einem Ausbildungsverhältnis dazu motivieren, der Grenze beim Blick auf den Arbeitsmarkt nicht den Rücken zu kehren. Mit einer Vielzahl an Aktivitäten, darunter Sprachkurse, Workshops, Firmenbesuche und vieles mehr, soll das Projekt Auszubildenden die Chance bieten, Erfahrungen im grenznahen Ausland sammeln zu können, um auf diese Weise den persönlichen Horizont im Bezug auf den Arbeitsmarkt zu erweitern. Darüber hinaus werden im Rahmen dieses Projektes Unternehmer eingebunden, indem sie sich bereit erklärt haben, als Gastdozenten zu relevanten Themen im Unterricht zu referieren.

## **Chancen für Unternehmen**

Auch und gerade für kleine und mittelständische Unternehmen (KMU) in der euregio rhein-maas-nord bietet euregio-Xperience interessante Perspektiven – Stichwort prognostizierter Fachkräftemangel, sprachliche und interkulturelle Kompetenz. Um Unternehmen bei der Suche nach Nachwuchskräften – auch grenzüberschreitend – unterstützen zu können, fördert die euregio rhein-maas-nord mit dem Projekt euregio-Xperience Schnupperpraktika im grenznahen Nachbarland. Hierdurch wird garantiert, dass Unternehmer und Auszubildende wirklich miteinander in Kontakt kommen und dass ein Austausch der gegenseitigen Arbeits- und Unternehmenskultur stattfinden kann.

## **Fachkräftenachwuchs entdeckt grenzenlosen Unternehmergeist**

Damit Auszubildende und Unternehmer sich auch über die Grenzen hinweg finden können, hat die euregio rhein-maas-nord mit dem Projekt euregio-Xperience eine zentrale Koordinierungsstelle im euregio-Haus eingerichtet. Dort können sich interessierte Berufskollegs, Auszubildende oder Unternehmen melden und Dienstleistungen des Projektes kostenlos in Anspruch nehmen. Weitere Informationen zu diesem Projekt gibt es in dieser Broschüre oder bei der euregio rhein-maas-nord. Sprechen Sie uns an, wir helfen gerne weiter!

# euregio-Xperience – zorgt voor meer grensoverschrijdende ervaring

## **Het probleem**

Het is tegenwoordig vanzelfsprekend om zonder visum van het ene land naar het anderen binnen de Schengen-zone te reizen. Paspoortcontroles behoren ook tot een ver verleden. Winkelen over de grens, bij vrienden op bezoek gaan of gewoon een dagje uit – dit is allang geen avontuur meer. Bij de onderwerpen werk en opleiding op MBO-niveau ziet het er aanzienlijk minder gemakkelijk uit. Ondanks positieve veranderingen van de afgelopen jaren worden er op dit vlak nog heel wat kansen gemist. De bewustwording van de kansen voor een grensoverschrijdende arbeidsmarkt bij jongeren te stimuleren is daarom de doelstelling van het project euregio-Xperience van de euregio rij-n-maas-noord. In dit kader zullen leerlingen in het MBO en bedrijven uit het MKB met elkaar in contact worden gebracht.

## **Kansen voor leerlingen**

Met het project euregio-Xperience wil de euregio rij-n-maas-noord als grensoverschrijdend openbaar lichaam vooral jongeren in opleiding enthousiasmeren om de arbeidsmarkt in het buurland te verkennen. Met diverse activiteiten, waaronder taalcursussen, workshops, bedrijfsbezoeken en veel meer moet het project leerlingen in het MBO de kans bieden, ervaring in het naburige buitenland te kunnen opdoen. Op die manier kunnen de leerlingen niet alleen hun eigen horizon verruimen maar ook hun grenzen ten opzichte van de arbeidsmarkt verleggen. Daarnaast zijn bij de uitvoering van dit project ondernemers betrokken die zich bereid hebben verklaard als gastdocenten in het onderwijs op te treden.

## **Kansen voor ondernemers**

Het project euregio-Xperience biedt voor kleine en middelgrote bedrijven (MKB) in de euregio rij-n-maas-noord interessante perspectieven met betrekking tot het dreigend tekort aan vakpersoneel, taalvaardigheid en interculturele vaardigheden. Om ondernemers bij de zoektocht naar jong talent – ook grensoverschrijdend – te kunnen helpen, ondersteunt de euregio rij-n-maas-noord tevens snuffelstages in het buurland. Hierdoor wordt gewaarborgd dat ondernemers en leerlingen echt met elkaar in contact komen en dat een uitwisseling van kennis en ervaring kan plaatsvinden. Tevens is het de bedoeling om de arbeids- en bedrijfscultuur in het buurland beter te leren kennen.

## **Jong talent ontdekt grenzeloos entrepreneurship**

Om jongeren in opleiding gemakkelijker de weg „over de grens“ heen te kunnen wijzen heeft de euregio rij-n-maas-noord met het project euregio-Xperience een centraal coördinatiepunt in het euregio-huis ingericht. Hier kunnen geïnteresseerde MBO-instellingen, MBO-leerlingen en bedrijven zich informeren over de activiteiten die het project hun kan bieden. Meer gratis informatie over dit project vindt u in deze brochure of direct bij de euregio rij-n-maas-noord. Neem contact op met ons, we helpen u graag verder!

# Inhalt

## Anlass und Ziel des Projekts

### Projektbausteine

- Sprachkurse mit fachsprachlichem Schwerpunkt
- Workshops zu kulturellen Unterschieden in der Arbeits- und Berufswelt
- Auf den Unterricht abgestimmte Beiträge von Unternehmern als Gastdozenten

### Junge Talente für Unternehmer

- Vermittlung grenzüberschreitender Schnupperpraktika
- Bewerbungstrainings
- Speeddating von Nachwuchskräften und Unternehmern

### Tipps & Infos für Lehrer und Dozenten

- Wie kann ich bei euregio-Xperience einen Sprachkurs buchen?
- Wie kann ich einen Thementag / eine Projektwoche organisieren?
- Unternehmer als Gastdozenten einladen?
- Wie kann die euregio bei der Vermittlung von Praktikumsplätzen helfen?
- Gibt es finanzielle Unterstützung für ein Praktikum?

### Impressum



# Inhoud

Aanleiding en doelstellingen van het project

Projectaanbod

- Taalcursussen met focus op vaktaal
- Workshops over cultuurverschillen op de werkvloer en in het bedrijfsleven
- Ondernemers als gastdocenten in het onderwijs

Jong talent voor ondernemers

- Bemiddeling van grensoverschrijdende snuffelstages (werkervaringsplekken)
- Sollicitatietrainingen
- Speeddating van jong talent met ondernemers

Tips & informatie voor leraren en docenten

- Hoe kan ik een taalcursus bij euregio-Xperience 'boeken'?
- Hoe kan ik een themadag / themaweek organiseren?
- Ondernemers als gastdocenten uitnodigen?
- Hoe kan euregio-Xperience helpen bij het bemiddelen van stageplaatsen?
- Is er financiële steun voor een stage?

Colofon



## Projektbausteine

### Sprachkurse mit fachsprachlichem Schwerpunkt

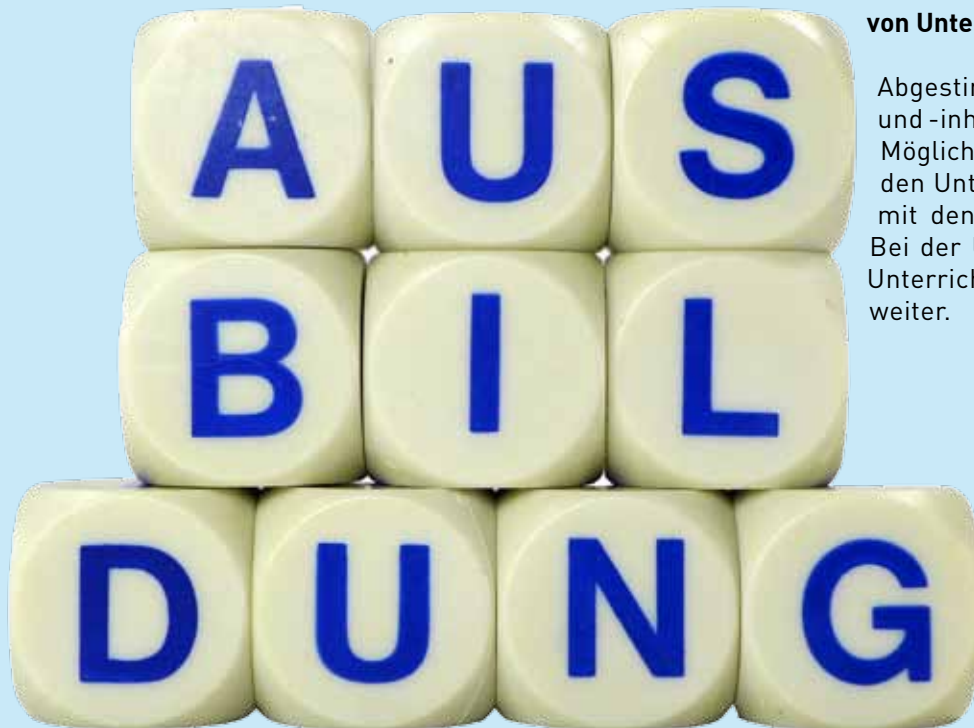
„Dag, mijn naam is Müller en ik kom uit Duitsland!“ Soviel Niederländisch kann vielleicht jeder im Grenzgebiet, der ab und zu in den Niederlanden unterwegs ist. Niederländisch wird bei uns häufig als Freizeit- oder Urlaubssprache gelernt. Was aber ist mit Niederländisch als Geschäftssprache? Da hört es dann auch meistens auf. Schade eigentlich, denn gerade in der Berufswelt sind Fremdsprachen ein nicht zu unterschätzender Trumpf – gerade im Grenzgebiet. Aus diesem Grund bietet die euregio rhein-maas-nord im Rahmen des Projektes euregio-Xperience individuell auf den jeweiligen Ausbildungszweig maßgeschneiderte Sprachkurse für Berufskollegs an, die als Differenzierungsfach oder Arbeitsgemeinschaft angeboten werden können. Hierbei arbeitet die euregio rhein-maas-nord mit qualifizierten Dozenten zusammen.

### Workshops zu kulturellen Unterschieden in der Arbeits- und Berufswelt

Viele Dinge im beruflichen Alltag und im täglichen Leben unterscheiden sich in Deutschland und den Niederlanden. Auch wenn es sich manchmal nur um Kleinigkeiten oder Kulturunterschiede auf den zweiten Blick handelt, sollte man darüber Bescheid wissen. Um den Tritt in die berühmt-berüchtigten Fettnäpfchen zu vermeiden, bietet die euregio rhein-maas-nord über ihr Projekt euregio-Xperience Workshops für Auszubildende an, in denen Kulturunterschiede präsentiert, Vergleiche gezogen und Gepflogenheiten erklärt werden.

### Auf den Unterricht abgestimmte Beiträge von Unternehmern als Gastdozenten

Abgestimmt auf spezifische Unterrichtssituationen und -inhalte bietet das Projekt euregio-Xperience die Möglichkeit, Gastdozenten aus dem Nachbarland in den Unterricht einzuladen, die dort über ein vorher mit den Lehrern abgestimmtes Thema referieren. Bei der Übersetzung von Fragen und Antworten im Unterricht hilft die euregio rhein-maas-nord gerne weiter.



## Projectaanbod

### Taalcursussen met focus op vaktaal

“Guten Tag, mein Name ist Bleekers und ich komme aus den Niederlanden!” In het grensgebied spreekt bijna iedereen een beetje Duits, die af en toe in Duitsland onderweg is. Op vakantie is dit meestal voldoende, in het beroepsleven wordt echter meer verwacht dan „Guten Tag, auf Wiedersehen!” Op de werkvloer is deze kennis van het Duits dan meestal onvoldoende. Jammer eigenlijk, want juist in het beroepsleven zijn vreemde talen een niet te onderschatten troef, zeker in het grensgebied.

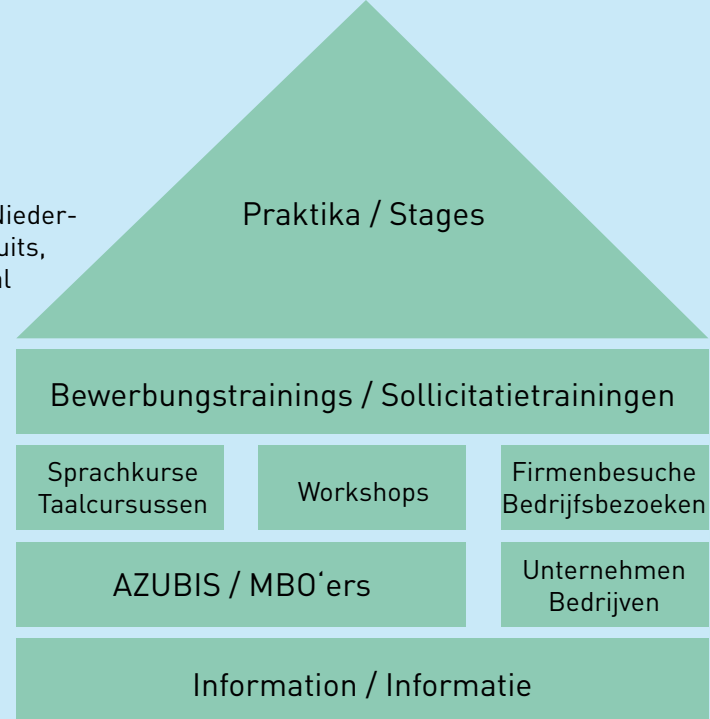
Om die reden biedt de euregio rijn-maas-noord in het kader van het project euregio-Xperience voor een aantal opleidingen op maat gemaakte taalcursussen aan die als keuzevak door MBO-instellingen kunnen worden ‚geboekt‘. De taallessen zullen worden aangeboden door de euregio rijn-maas-noord die hiervoor beroep doet op ervaren docenten.

### Workshops over verschillen op het werk en in het bedrijfsleven

Op het gebied van cultuur op de werkvloer en de bedrijfscultuur zijn er heel wat verschillen tussen Duitsland en Nederland. Alhoewel het meestal alleen om kleine cultuurverschillen gaat, mogen deze niet worden onderschat. Om valkuilen veilig te kunnen omzeilen, behoren workshops voor leerlingen in het MBO tot de activiteiten binnen euregio-Xperience, waarbij wordt stilgestaan bij de cultuurverschillen, gebruiken en gewoontes.

### Ondernemers als gastdocenten in het onderwijs

Bepaalde onderwerpen in het onderwijs zijn soms heel theoretisch. Hoe de theorie in de praktijk werkt, weet niemand beter dan een ondernemer uit de betreffende sector. Daarom biedt euregio-Xperience de mogelijkheid om ondernemers uit het buurland voor een gastdocentenbijdrage uit te nodigen. Bij het vertalen van vragen en antwoorden kunt u beroep doen op het team van euregio-Xperience!



## Junge Talente für Unternehmer



Vermittlung grenzüberschreitender Schnupperpraktika

Auslandserfahrung ist heutzutage das „Tüpfelchen auf dem i“ eines jeden Lebenslaufes. Wer über Erfahrung im Ausland verfügt, zeigt nicht nur eine gewisse Weltoffenheit, sondern auch Interesse an anderen Kulturen und Sprachen. In der euregio rhein-maas-nord ist das Ausland ganz nah. Und deswegen liegt das Ferne manchmal näher als man denkt. Warum also nicht mal ein Praktikum im grenznahen Nachbarland machen? Unternehmen, die diese Form der beruflichen Vorbereitung grenzüberschreitend unterstützen, gibt es genug. Und bei allen anderen Fragen hilft die euregio rhein-maas-nord mit ihrem Projekt euregio-Xperience gerne weiter, zum Beispiel bei der Vermittlung von Praktikumsstellen und deren Vorbereitung. euregio-Xperience bietet aber noch mehr, zum Beispiel die Erstattung von Fahrtkosten.

### Hilfestellung bei Bewerbungen / Bewerbungstrainings

Selbst im eigenen Land ist die Frage nach einer guten Bewerbung oft ein Buch mit sieben Siegeln. Und auch in dieser Sache gilt: andere Länder, andere Sitten. Während man sich in Deutschland fast sicher sein kann, dass eine Bewerbung aus zwei getackerten A4-Seiten mit Lebenslauf und Anschreiben zu einer Absage führt, ist das in den Niederlanden nicht unbedingt der Fall.

Was in Deutschland Pflicht ist, – etwa eine Bewerbungsmappe mit Zeugnissen –, ist in den Niederlanden höchstens Kür. Worauf es bei Bewerbungen im Nachbarland ankommt, wissen Unternehmer am besten. In Workshops von und mit Firmen können Auszubildende an Bewerbungstrainings teilnehmen, in denen die Anforderungen an Bewerbungen im Nachbarland erklärt werden.

### Speeddating von Nachwuchskräften und Unternehmern

Unternehmen im Nachbarland kennenzulernen, ist meist schwieriger als im eigenen Land. Deswegen ist es hilfreich, wenn jemand einem die Hand reicht, der Angebot und Nachfrage zusammenführt. Das Projekt euregio-Xperience übernimmt in diesem Fall gerne die Funktion des Brückenbauers und organisiert kurze, intensive Gespräche (so genannte Speeddatings), in deren Rahmen Unternehmer junge Talente von morgen kennenlernen können und umgekehrt.





## Jong talent voor ondernemers

### Bemiddeling van grensoverschrijdende werkervaringsplekken

Ervaring in het buitenland is de kers op de taart bij elke cv. Wie over ervaring in het buitenland beschikt, toont niet alleen aan open te staan voor andere culturen. Het is een blijk van belangstelling voor het leren of het beheersen van een vreemde taal. In de euregio rijn-maas-noord is het buitenland heel dichtbij. Het buitenland is dus dichterbij dan vaak wordt gedacht. Al eens aan een stage niet ver weg van thuis in het buitenland gedacht? Bedrijven die bereid zijn om jongeren werkervaring te laten opdoen zijn er voldoende. Bij alle andere vragen rondom het thema ‚stage lopen in het buurland‘ steekt de euregio rijn-maas-noord u graag een helpende hand toe, bijvoorbeeld bij de bemiddeling van stageplaatsen en de voorbereiding van de stage zelf. euregio-Xperience biedt echter nog meer, bijvoorbeeld de vergoeding van reiskosten.



### Sollicitatietrainingen



Op zoek naar de juiste formuleringen voor een goede sollicitatiebrief? Soms is het zelfs in eigen land zoeken en tasten. Ook hier geldt: ander land andere gewoontes. Terwijl bedrijven in Duitsland een verzorgde sollicitatiemap bestaande uit sollicitatiebrief, tabellarisch cv, diploma's en getuigschriften verwachten, volstaan in Nederland meestal twee a4tjes met een nietje erdoor.

Wat in Nederland voldoende is, kan in Duitsland als niet verzorgd en niet voldoende compleet worden geïnterpreteerd. Waarop het aankomt bij een sollicitatie in het buitenland, weten ondernemers natuurlijk het beste. In workshops met en door ondernemers kunnen leerlingen in opleiding deelnemen aan sollicitatietrainingen. In deze workshops worden de eisen uit de praktijk toegelicht wat je in het buurland moet doen en wat je zeker niet mag doen.

### Speeddating van jong talent met ondernemers

Met bedrijven in het buurland kennis te maken, is meestal lastiger dan in eigen land. Daarom is het goed, als er iemand is die partijen bij elkaar brengt. Het project euregio-Xperience neemt in dit geval de rol over van matchmaker en organiseert korte gesprekken, waarbij jonge talenten kennis kunnen maken met bedrijven en andersom.

## Tipps & Infos für Lehrer und Dozenten

### Wie kann ich einen Sprachkurs bei euregio-Xperience buchen?

Pro Jahr bietet die euregio rhein-maas-nord je zehn Kurse Deutsch für niederländische Berufskollegs und zehn Kurse Niederländisch für deutsche Berufskollegs an. Pro Kurs sind zehn Unterrichtstermine à 90 Minuten vorgesehen. Jedes Berufskolleg im Arbeitsgebiet der euregio rhein-maas-nord kann dieses Angebot kostenlos in Anspruch nehmen. Die Reservierung und Planung eines solchen Kurses erfolgt in Absprache mit der euregio rhein-maas-nord. Ziel der Kurse ist es, dass die Teilnehmer mindestens das Niveau A1 des europäischen Referenzrahmens für Sprachen, bestenfalls sogar das Niveau A2 erreichen. Der Sprachunterricht wird von erfahrenen Dozenten / Sprachtrainern (von Muttersprachlern) durchgeführt. Den Einsatz von staatlich geprüftem Lehrpersonal kann das Projekt nicht leisten. Nach Abschluss des Kurses erhalten die Teilnehmer ein Zertifikat, in dem die Unterrichtsinhalte beschrieben werden, die sich an den Niveaustufen orientieren.



### Wie kann ich einen Workshop / Projekttag buchen?

Neben den Sprachkursen können Berufsschulen in Deutschland und den Niederlanden (MBO's) auch über das Projekt euregio-Xperience geförderte Workshops buchen. Diese können in Absprache mit den jeweiligen Lehrern so gestaltet werden, dass maßgeschneidert auf die Unterrichtsinhalte landeskundliche, kulturelle und politische Themen individuell aufbereitet werden können. Diese Workshops behandeln vornehmlich Themen wie Arbeitsmarktperspektiven, Entwicklungschancen und Anerkennungsmöglichkeiten von Berufsabschlüssen im Nachbarland. Je nach Interessenlage und zeitlicher Verfügung können im Rahmen von euregio-Xperience auch Projektstage oder -wochen gestaltet werden. Bei gegebenem Interesse werden die Inhalte von der euregio rhein-maas-nord gemeinsam mit den Lehrern erarbeitet. Bei Anfragen und weiteren Informationen hilft das Projektteam gerne weiter.

### Unternehmer als Gastdozenten in den Unterricht einladen

Viele Unternehmer aus dem grenznahen Ausland haben der euregio rhein-maas-nord ihre Bereitschaft signalisiert, als Gastdozent im Unterricht für das Projekt euregio-Xperience zu Verfügung zu stehen. Je nach Unterrichtssituation und Interessenlage hilft die euregio rhein-maas-nord bei der Suche nach einem Unternehmer „von der anderen Seite der Grenze“, der zu einem mit den Lehrern im Vorfeld abgestimmten Thema referieren kann. Die Besuche von Gastdozenten an Schulen werden selbstverständlich von der euregio rhein-maas-nord begleitet.

### Wie kann euregio-Xperience bei der Vermittlung von Praktika helfen?

Um möglichst viele Unternehmer auf beiden Seiten der Grenze in das Projekt euregio-Xperience mit einzubinden, hat die euregio rhein-maas-nord mit MKB Limburg (Vereinigung kleiner und mittelständischer Unternehmer in Limburg), dem Businessclub von VVV Venlo sowie mit dem Businessclub Maas-Rhein Kooperationsvereinbarungen unterzeichnet. Diese Netzwerke sind für die euregio rhein-maas-nord der Schlüssel zu vielen deutschen und niederländischen Unternehmen, von denen einige sogar grenzüberschreitend aktiv sind. Diese Konstellation ist eine gute Grundlage für die Vermittlung grenzüberschreitender Praktika. Denn: sowohl an deutscher und niederländischer Seite im Grenzgebiet zeigen sich Unternehmen an Praktikanten aus dem grenznahen Ausland interessiert.

## Tips & info's voor leraren en docenten

### Hoe kan ik een taalcursus bij euregio-Xperience ,boeken'?

Per jaar biedt de euregio rijn-maas-noord elk 10 cursussen Duits voor Nederlandse MBO's en 10 cursussen Nederlands voor Berufskollegs in Duitsland aan. Elke cursus bestaat uit 10 lessen à 90 minuten. Elke MBO-instelling binnen het werkgebied van de euregio rijn-maas-noord kan profiteren van dit aanbod. De cursussen moeten in overleg met de euregio rijn-maas-noord worden gepland en vervolgens ingericht. Het is de bedoeling dat de deelnemers een zo breed mogelijke basiskennis kunnen verwerven om het niveau A1 van het Europees Referentiekader te kunnen bereiken. In het beste geval kan zelfs – afhankelijk van het aantal lessen – niveau A2 worden behaald. De taallessen worden verzorgd door ervaren docenten / taaltrainers met Duits / Nederlands als moedertaal. Leerkrachten die op de loonlijst van een school staan, kunnen via het project om technische redenen helaas niet worden ingezet. Na afloop van de cursus wordt aan de deelnemers een certificaat uitgereikt, waarin alle in de lessen behandelde onderwerpen op een rijtje worden gezet. Dit certificaat is georiënteerd aan de niveau's van het Europees Referentiekader.

### Hoe kan ik een themadag / themaweek organiseren?

Naast de taalcursussen zijn er voor de MBO-scholen in Duitsland en in Nederland ook workshops die via het project euregio-Xperience worden aangeboden. Deze workshops kunnen in overleg met de leraren worden afgestemd en per opleiding op maat worden gemaakt. Onderwerpen die in de workshops aan bod zullen komen zijn politieke en maatschappelijke thema's, maar vooral onderwerpen met betrekking tot erkenning van diploma's, arbeidsmarktperspectieven en cultuurverschillen in het naburige buitenland. Afhankelijk van de belangstelling en tijdelijke beschikbaarheid kunnen tevens themadagen of -weken worden georganiseerd. Bij gegeven belangstelling zullen de onderwerpen hiervoor door de euregio rijn-maas-noord in overleg met de leraren worden uitgewerkt. Bij vragen en meer informatie kunt u met het projectteam van euregio-Xperience contact opnemen.

### Ondernemers als gastdocenten uitnodigen

Een groot aantal ondernemers in het grensgebied is bereid om in het kader van het project euregio-Xperience op te treden als gastdocent in het onderwijs. Afhankelijk van de in het onderwijs behandelde onderwerpen en de opleiding helpt de euregio rijn-maas-noord bij de zoektocht naar een geschikte ondernemer aan de andere kant van de grens. De gastdocenten worden vanzelfsprekend begeleid door de euregio rijn-maas-noord.

### Hoe kan euregio-Xperience helpen bij het bemiddelen van stageplaatsen?

Om zoveel mogelijk ondernemers aan beide kanten van de grens te betrekken bij het project euregio-Xperience, heeft de euregio rijn-maas-noord met MKB Limburg, de businessclub van VVV Venlo alsmede de Businessclub Maas-Rhein samenwerkingsovereenkomsten getekend. Via deze netwerken krijgt de euregio rijn-maas-noord toegang tot een groot aantal Duitse en Nederlandse bedrijven uit de meest uiteenlopende sectoren, waarvan een niet te onderschatten aantal zelfs grensoverschrijdend actief is. Deze samenstelling vormt een goede basis voor de bemiddeling van grensoverschrijdende werkervaringsplekken. Want: zowel aan de Duitse als aan de Nederlandse kant in het grensgebied zijn bedrijven geïnteresseerd in stagiaires uit het naburige buitenland.



Das Projekt euregio-Xperience bietet Schülerinnen und Schülern an Berufskollegs und niederländischen MBO's die Möglichkeit, Praktika bei diesen Unternehmen zu absolvieren. Voraussetzungen sind – je nach Unternehmen und Ausbildungsgang – Grundkenntnisse der jeweiligen Sprache des Nachbarlandes sowie fachliche Eignung und Motivation. Die euregio rhein-maas-nord hilft hierbei gerne bei der Vermittlung von Praktikumsplätzen, indem sie Angebot auf Unternehmer- und Nachfrage auf Schülerseite zusammenführt. Schülerinnen und Schüler, die für zwei bis vier Wochen den Sprung über die Grenze wagen und ein Praktikum im grenznahen Nachbarland machen möchten, können sich entweder bei ihren Lehrern oder beim Xperience-Projektteam im euregio-Haus melden. Im Vorfeld des Praktikums kann die euregio rhein-maas-nord mit einem Musterpraktikumsvertrag behilflich sein. Versicherungsfragen müssen zwischen Schüler, Schule und Unternehmen geklärt werden.



### **Wird mein Auslandspraktikum finanziell unterstützt?**

Über das Projekt euregio-Xperience kann keine Vergütung für das Praktikum an sich beantragt werden. Ob eine Vergütung vom Praktikumsbetrieb bezahlt werden kann, ist Verhandlungssache. Im Rahmen von euregio-Xperience können jedoch Fahrtkosten von der Schule/dem Wohnsitz des Praktikanten zum Praktikumsort und zurück gefördert werden. Maximal werden 30 km pro einfache Strecke, also gesamt maximal 60 km pro Tag mit einem Satz von 0,30 Euro pro Kilometer über den Zeitraum von maximal vier Wochen bezuschusst. Der Zuschuss kann nur gewährt werden, wenn die gefahrenen Kilometer nachvollziehbar sind und über das ausgehändigte Formular abgerechnet und bei der euregio rhein-maas-nord eingereicht werden.

Praktikanten, die mit öffentlichen Verkehrsmitteln auf VRR-Linien zwischen Venlo und Deutschland pendeln, können für die Dauer des Praktikums kostenlos ein Ticket 2000 nutzen, das die euregio rhein-maas-nord bereitstellt. Das Ticket 2000 ist übertragbar, aber auf den Namen der euregio rhein-maas-nord ausgestellt. Der Nutzer (Praktikant) verpflichtet sich, das Ticket nach Ablauf des Praktikums direkt der euregio rhein-maas-nord zurückzugeben. Ein Anspruch auf Weiternutzung des Ticket 2000 über den Praktikumszeitraum hinaus besteht nicht. Der Weiterverkauf des Ticket 2000 oder die Weitergabe an Dritte ist untersagt.



Het project euregio-Xperience biedt leerlingen in het MBO de mogelijkheid om stage te lopen bij de geïnteresseerde bedrijven. Voorwaarde hiervoor is de – afhankelijk van de opleiding en het bedrijf – vakkennis en de kennis van de betreffende taal. Motivatie is uiteraard ook een belangrijk punt. Indien aan deze voorwaarden wordt voldaan helpt de euregio graag bij de bemiddeling van stageplaatsen door vraag en aanbod te matchen. In dit geval betekent dit: leerlingen en bedrijven grensoverschrijdend bij elkaar brengen. Leerling die voor een periode van twee of vier weken de andere kant van de grens willen zien om in het buurland stage te kunnen lopen, kunnen of met hun leraar of rechtstreeks met euregio-Xperience contact opnemen. Voordat de stage begint kan bij de euregio rij-n-maas-noord een voorbeeld stagecontract worden aangevraagd. Vragen betreffende verzekeringen dienen leerlingen, scholen en bedrijven onderling te behandelen.

### **Is er financiële steun voor een stage?**

Via het project euregio-Xperience kan geen vergoeding voor een stage door de euregio rij-n-maas-noord worden aangeboden. Of er een vergoeding door het stagebedrijf aan de stagiair kan worden betaald, is een kwestie van onderlinge afspraken. In het kader van euregio-Xperience kunnen echter wel reiskosten van de school / de woonplaats naar de stageplaats en retour worden vergoed. De vergoeding bedraagt 0,30 euro / km met een maximale afstand van 30 km / enkele reis, dus in totaal 60 km / per dag. Deze vergoeding kan alleen worden uitbetaald, als de afgelegde kilometers correct worden afgerekend op het reiskostenformulier dat moet worden ingediend bij de euregio rij-n-maas-noord.

Stagiairs die met het Openbaar Vervoer willen reizen, kunnen gebruik maken van de lijnen binnen het VRR (Verkehrsverbund Rhein-Ruhr), vooral de verbinding Venlo-Viersen-Kaldenkirchen. Voor het gebruik van het Openbaar Vervoer kunnen stagiairs bij de euregio rij-n-maas-noord een trajectkaart verkrijgen voor de duur van de stage. Deze kaart (Ticket 2000) is eigendom van de euregio rij-n-maas-noord en dient na afloop van de stage aan te worden geretourneerd naar de euregio rij-n-maas-noord. De gebruiker (stagiair) is hiertoe verplicht. Het is niet mogelijk om dit ticket na afloop van de stage te blijven gebruiken. Doorverkoop van het ticket is verboden, net zoals het doorgeven aan derden.



## Impressum / Colofon

**Redaktion und Übersetzung:** euregio rhein-maas-nord, Mönchengladbach

**Gestaltung:** euregio rhein-maas-nord

**Bildnachweise:** euregio und Projektpartner, lichtkunst.73 / pixelio.de, Hofschlaeger / pixelio.de, REK / pixelio.de, Siegfried Fries / pixelio.de, berwis / pixelio.de, Karl-Heinz Laube / pixelio.de, U.Weinreich / pixelio.de, Esther Stosch / pixelio.de, Tim Reckmann / pixelio.de, Armin Möller, Rien van Ittersum, Stilus Grafik Mönchengladbach (Titelgestaltung)

**Erste Auflage:** 500 Exemplare

**Druck:** WIRmachenDruck GmbH, Backnang  
Dezember 2015, Mönchengladbach

**Redactie en vertaling:** euregio rijn-maas-noord, Mönchengladbach

**Vormgeving:** euregio rijn-maas-noord

**Fotomateriaal:** euregio en projectpartners, lichtkunst.73 / pixelio.de, Hofschlaeger / pixelio.de, REK / pixelio.de, Siegfried Fries / pixelio.de, berwis / pixelio.de, Karl-Heinz Laube / pixelio.de, U.Weinreich / pixelio.de, Esther Stosch / pixelio.de, Tim Reckmann / pixelio.de, Armin Möller, Rien van Ittersum, Stilus Grafik Mönchengladbach (vormgeving titel)

**Eerste oplage:** 500 exemplaren

**Druk:** WIRmachenDruck GmbH, Backnang  
December 2015, Mönchengladbach

euregio-Xperience wird von den Mitgliedern der euregio rhein-maas-nord, dem Land Nordrhein-Westfalen und der Provinz Limburg kofinanziert. Das Projekt wird mit Mitteln aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) der Europäischen Union über das INTERREG V A-Programm Deutschland-Niederland gefördert.

euregio-Xperience wordt door de leden van de euregio rijn-maas-noord, het Land Nordrhein-Westfalen en door de provincie Limburg gefinancierd. Het project wordt met middelen uit het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) via het INTERREG V A-programma Deutschland-Niederland ondersteund.

euregio rhein-maas-nord /  
rijn-maas-noord  
Konrad-Zuse-Ring 6  
41179 Mönchengladbach  
Tel. + 49-21 61-69 85 -0  
info@euregio-rmn.de  
www.euregio-rmn.eu  
facebook.de/euregioxperience





euregio

rhin-maas-noord rijn-maas-noord

**Gemeinsam voran  
Samen verder**

[www.euregio-rmn.eu](http://www.euregio-rmn.eu)

# euregio *Xperience*

Ministerium für Wirtschaft, Energie,  
Industrie, Mittelstand und Handwerk  
des Landes Nordrhein-Westfalen



provincie limburg



[www.deutschland-nederland.eu](http://www.deutschland-nederland.eu)